

# Regulamin Kids Club

## • Kids Club Rules • Kinderspielraumordnung

W Kids Club obowiązuje Regulamin przygotowany w trosce o bezpieczeństwo najmłodszych i troszkę starszych gości

• The Kids Club Rules are in place for safety of the youngest and those slightly older guests

• Im Kinderspielraum gilt eine Kinderspielraumordnung, damit die Sicherheit der kleinen und der ein bisschen älteren Nutzer gewährleistet werden kann

1. Regulamin określa prawa i obowiązki osób przebywających w pomieszczeniu Kids Club • The Rules define the rights and obligations of persons staying in the Kids Club • In der Kinderspielraumordnung werden Rechte und Pflichten der Nutzer definiert, die das Angebot des Kinderspielraumes in Anspruch nehmen wollen
2. Wejście do Kids Club oznacza, że osoby w nim przebywające zapoznały się z treścią Regulaminu i akceptują jego treść. Rodzice / Prawni Opiekunowie są zobowiązani do poinformowania dzieci pozostających pod ich opieką o postanowieniach Regulaminu • Entering The Kids Club means that the persons staying here are familiar with and accept the contents of the Rules. Parents / Legal Guardians are obliged to inform the children under their care about the provisions of the Rules • Mit dem Betreten des Kinderspielraums erklären sich die sich im Kinderspielraum aufhaltenden Gäste, sich mit der vorliegenden Kinderspielraumordnung vertraut gemacht zu haben und mit deren Bestimmungen einverstanden zu sein. Die Eltern / die gesetzlichen Vertreter sind verpflichtet, die sich in ihrer Obhut befindlichen Kinder über die Bestimmungen der Benutzungsordnung zu unterrichten.
3. Kids Club otwarty jest w godzinach: 9.00–21.00 • The Kids Club is open from 9 am to 9 pm • Der Kinderspielraum ist von 9 Uhr bis 21 Uhr geöffnet
4. Kids Club przeznaczony jest dla dzieci w wieku od 3 do 16 lat, przy czym dzieci w wieku powyżej 10 lat mogą korzystać tylko i wyłącznie z sali gier oraz sali kinowej • The Kids Club is destined for children from 3 to 16 years of age, children above 10 years of age can use only the Kids Club and the cinema • Der Kinderspielraum steht ausschließlich Kindern im Alter von 3 bis 16 Jahren zur Verfügung. Kinder über 10 dürfen nur das Angebot des Play-Rooms und Kinosaals in Anspruch nehmen
5. Dzieci, które nie ukończyły 5 lat mogą przebywać w Kids Club wyłącznie pod opieką Rodziców / Prawnych Opiekunów tj. osób pełnoletnich, posiadających pełną zdolność do czynności prawnych. Dzieci w wieku 5-16 lat, których stan zdrowia lub rozwój psychiczny/umysłowy nie pozwala na samodzielne korzystanie z Kids Club, mogą przebywać na terenie Kids Club wyłącznie pod opieką Rodziców / Prawnych Opiekunów. • Children under the age of 5 may stay in the Kids Club only under the supervision of Parents / Legal Guardians, ie adults with full legal capacity. Children between 5 and 16 years of age whose physically or mentally state does not allow for using the Kids Club on their own, can only stay in the Kids Club under the supervision of their Parents / Legal Guardians • Kinder unter 5 Jahren dürfen sich im Kinderspielraum ausschließlich unter der Aufsicht der Eltern oder ihrer volljährigen Betreuer aufhalten. Geistlich behinderte Kinder im Alter von 5 und 16 Jahren dürfen sich im Kinderspielraum ausschließlich unter der Aufsicht der Eltern oder Betreuer aufhalten
6. W Kids Club zabronione jest wykonywanie czynności zagrażających bezpieczeństwu własnemu lub pozostałym osobom. W szczególności zabronione jest popychanie innych osób, doprowadzanie do kolizji z innymi osobami, itp. Rodzice / Prawni Opiekunowie są zobowiązani czuwać, aby dzieci przebywające w Kids Club nie wykonywały czynności zagrażających bezpieczeństwu własnemu lub innych osób • In the Kids Club, it is forbidden to perform activities that threaten the safety of one's own or the others. In particular, it is forbidden to push others, to collide with them, etc. Parents / Legal Guardians are obliged to ensure that children staying in the Kids Club do not perform activities that threaten the safety of their own or others • Bei der Benutzung des Kinderspielraums sind unzumutbare Störungen und Belästigungen anderer zu vermeiden. Im Allgemeinen werden damit Schubsen oder Zusammenstoßen mit anderen Kindern verstanden, die das Leben oder die Gesundheit gefährden können. Die Eltern oder Betreuer sind verpflichtet, die im Kinderspielraum spielenden Kinder zu beaufsichtigen
7. Do Kids Club wchodzi się bez okryć wierzchnich. Dzieci w Kids Club powinny przebywać bez obuwia (tj. w skarpetkach, rajstopach). Rodzice / Prawni Opiekunowie zobowiązani są przebywać w Kids Club w ochraniaczach na obuwiu albo bez obuwia. Ochraniacze na obuwiu można otrzymać od animatorów • One can enter the Kids Club without coats. Children in Kids Club should not wear footwear (ie only socks, tights). Parents / Legal Guardians are required to have shoe protectors on or no footwear while in the Kids Club. Shoe protectors can be obtained from the animators • Bevor Kinder den Kinderspielraum betreten, müssen sie ihre Jacken und Schuhe ausziehen. Die Eltern oder Betreuer dürfen sich im Kinderspielraum ebenfalls ohne angezogene Schuhe oder mit angezogenen Schuhschützern aufhalten. Die Schuhschützer sind bei Animatoren zu bekommen
8. W Kids Club nie mogą przebywać osoby, w tym dzieci posiadające przedmioty, które w jakikolwiek sposób mogą zagrażać ich bezpieczeństwu lub bezpieczeństwu innych osób, w tym w szczególności nie mogą przebywać dzieci lub osoby posiadające ozdoby, biżuterię, czy też odzież posiadającą ruchome elementy (np. koraliki, sznurki itp.) • Persons, including children, with objects which may in any way endanger their safety or the safety of others, may not stay in the Kids Club. This refers to ornaments, jewellery or clothing with movable items(eg beads, strings, etc.) • In den Kinderspielraum darf man gefährliche, insbesondere scharfkantige Gegenstände und Spielsachen, die eventuelle Verletzungen verursachen können, keinesfalls mitzubringen und zu verwenden. Kinder dürfen keinen Schmuck (beispielsweise Halsketten oder Schnurschmuck) tragen. Das Hotel haftet für die im Kinderspielraum zurückgelassenen Gegenstände nicht
9. Z Kids Club i urządzeń znajdujących się na terenie Kids Club można korzystać wyłącznie zgodnie z ich przeznaczeniem • The Kids Club and facilities located in the Kids Club can only be used for their intended purpose • Der Kinderspielraum und seine Einrichtungen dürfen nicht beschädigt, verunreinigt, zweckentfremdet benutzt werden
10. Obsługa jest uprawniona do żądania opuszczenia Kids Club w przypadku stwierdzenia naruszenia Regulaminu. Obsługa jest uprawniona do żądania opuszczenia terenu Kids Club przez dziecko, które zachowuje się agresywnie lub jego zachowanie zagraża jego bezpieczeństwu lub bezpieczeństwu osób trzecich • The staff is entitled to request to leave Kids Club in case of violation of the Rules. The staff is entitled to request that a child leave the Kids Club area if the child behaves aggressively or threatens their safety or the safety of third parties • Beim ordnungswidrigen Verhalten können die Animatoren Kinder hinausbitten. Beim aggressiven Verhalten des Kindes, das seine Gesundheit oder die Gesundheit anderer Kinder gefährden könnte, können die Animatoren das Kind ebenfalls hinausbitten
11. Korzystający z Kids Club są zobowiązani do zachowania czystości i porządku na jego terenie • It is forbidden to stay in the Kids Club when under the influence of alcoholic beverages or any intoxicating substances • Der Kinderspielraum und seine Spielgeräte sind pfleglich zu behandeln
12. Zabrania się przebywania w Kids Club pod wpływem napojów alkoholowych lub jakichkolwiek środków odurzających • It is forbidden to stay in the Kids Club when under the influence of alcoholic beverages or any intoxicating substances • Im Kinderspielraum darf man keinesfalls alkoholische Getränke aller Art oder Rauschmittel zu sich nehmen
13. W Kids Club obowiązuje zakaz palenia papierosów (w tym także papierosów elektronicznych), spożywania napojów alkoholowych czy też zażywania środków odurzających • It is forbidden to smoke in the Kids Club (including electronic cigarettes), to consume alcoholic beverages or intoxicating substances • Im Kinderspielraum darf nicht geraucht werden. Das Verbot bezieht sich auch auf elektronische Zigaretten
14. Zabrania się wnoszenia i spożywania w Kids Club jedzenia lub napojów. Zabrania się żucia gumy przez dzieci • It is forbidden to bring or consume food or drinks in the Kids Club. It is forbidden to chew gum by children • Im Kinderspielraum darf nicht gegessen und getrunken werden. Es ist verboten, Kaugummi zu kauen
15. Zabrania się wchodzenia do Kids Club ze zwierzętami • It is forbidden to enter the Kids Club with animals • Im Kinderspielraum dürfen sich keine Tiere aufhalten
16. Zabrania się niszczenia wyposażenia Kids Club, demontowania elementów wyposażenia, naruszania konstrukcji urządzeń, przenoszenia elementów wyposażenia, itp. • It is forbidden to destroy the Kids Club's equipment, dismantle it, disassemble equipment construction, carry equipment, etc. • Es ist verboten, den Kinderspielraum und seine Einrichtungen zu beschädigen, zu verunreinigen, überzutragen oder die Konstruktionen der Einrichtungen zu modifizieren
17. Rodzice / Prawni Opiekunowie ponoszą odpowiedzialność za szkody spowodowane przez dziecko na terenie Kids Club • The Parents / Legal Guardians are responsible for the damage caused by the child in the Kids Club • Wird durch unsachgemäße Behandlung der Einrichtung ein Schaden verursacht, haften die Eltern oder Beteuer für den verursachten Schaden
18. Zabrania się wynoszenia z Kids Club elementów jego wyposażenia • It is forbidden to carry out items of equipment from the Kids Club • Es ist verboten, die Elemente der Ausstattung des Kinderspielraums hinauszutragen
19. Podmiot zarządzający nie odpowiada za szkody powstałe w czasie korzystania z Kids Club • The entity managing is not responsible for any damages incurred while using the Kids Club • Der Kinderspielraumverwalter haftet für die eventuelle Beschädigung der Gegenstände des Kinderspielraums nicht
20. Za szkody wyrządzone przez dzieci odpowiadają Rodzice / Prawni Opiekunowie • The Parents / Legal Guardians are responsible for damages caused by children • Für Beschädigungen und Verletzungen, die durch Kinder im Kinderspielraum verursacht werden, haften ihre Eltern oder Betreuer
21. Podmiot zarządzający nie odpowiada za rzeczy wzniesione lub pozostawione w Kids Club • The entity managing is not responsible for the objects brought into or left in the Kids Club • Das Hotel übernimmt für die in den Kinderspielraum mitgebrachten Gegenstände keine Haftung
22. Kids Club objęty jest monitoringiem wizualnym. Administratorem danych osobowych osób przebywających w Kids Club jest Zdrojowa Hotels Central Pomerania Sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie, ul. Marszałkowska 72/17, 00-545 Warszawa, wpisana w rejestrze przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS: 386226. Osoby przebywające w Kids Club wyrażają zgodę na przetwarzanie ich danych osobowych. Rodzice/Prawni Opiekunowie wyrażają zgodę na przetwarzanie danych osobowych dzieci pozostających pod ich opieką • The Kids Club is covered by visual monitoring. The administrator of the personal data of people staying in the Kids Club is Zdrojowa Hotels Central Pomerania Sp. z o.o. with its registered office in Warsaw, ul. Marszałkowska 72/17, 00-545 Warszawa, entered in the register of entrepreneurs of the National Court Register under number KRS: 386226. Guests staying in the Kids Club agree to the processing of their personal data. Parents/Legal Guardians agree to the processing of personal data of children under their care • Der Kinderspielraum ist kameraüberwacht. Der Administrator der sich im Kinderspielraum aufhaltenden Personen ist Zdrojowa Hotels Central Pomerania Sp. z o.o. mit dem Sitz in Warszawa, ul. Marszałkowska 72/17, 00-545 Warszawa, KRS: 386226 Landesgerichtsregister. Die Eltern oder Betreuer der Kinder, die das Angebot des Kinderspielraums in Anspruch nehmen wollen, erklären hiermit dem Administrator ihr Einverständnis zur Verarbeitung ihrer Personaldaten und Personaldaten der sich im Kinderspielraum aufhaltenden Kinder
23. Regulamin może zostać zmieniony • These Rules may be subject to change • Das Hotel behält sich das Recht vor, die vorliegende Kinderspielraumordnung ändern zu können